

Idioma II: xinès modern**2012/2013**

Codi: 101573

Crèdits ECTS: 12

| Titulació | Pla | Tipus | Curs | Semestre |
|---|---|-------|------|----------|
| 2500244 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental | 823 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental - Xinès | OB | 1 | 2 |
| 2500244 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental | 842 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental - Japonès | OT | 0 | 0 |

Professor de contacte

Nom: Helena Casas Tost

Correu electrònic: Helena.Casas@uab.cat

Utilització d'idiomes

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Algun grup íntegre en anglès: No

Algun grup íntegre en català: Sí

Algun grup íntegre en espanyol: No

Prerequisites

Cal haver superat l'assignatura idioma II: xinès modern

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és ampliar i consolidar els coneixements dels aspectes més bàsics i essencials de l'estructura fonològica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de la llengua xinesa, i treballar les quatre destreses comunicatives bàsiques que l'alumne ha adquirit a l'assignatura Idioma I (xinès modern). És essencial que els alumnes assimilïn els continguts que s'hi treballen per tal de continuar l'aprenentatge de la llengua xinesa als cursos següents del grau, tant en aquelles assignatures centrades en el coneixement de l'idioma com en aquelles que en fan un ús vehicular, com ara Text i context I i II, llengua per a fins específics o tàndem. En acabar aquesta assignatura l'alumne serà capaç de:

- Conèixer i comprendre les estructures fonològica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica bàsiques del xinès modern.
- Conèixer i comprendre els principis que regeixen la variació lingüística en xinès modern (ortografia tradicional i simplificada).
- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre i comunicar-se oralment i per escrit en xinès modern sobre qüestions relatives al seu entorn concret i immediat.
- Expressar-se oralment i per escrit en xinès modern sobre el seu entorn concret i immediat.
- Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió sobre qüestions relatives a l'entorn concret i immediat de l'estudiant.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.

Competències

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió de qualsevol tema exposat en una llengua de treball de l'Àsia oriental, sigui o no especialitzat.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica

de les llengües de l'Àsia oriental.

- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió de qualsevol tema exposat en una llengua de treball de l'Àsia oriental, sigui o no especialitzat.
3. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
4. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
5. Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.

Continguts

D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- pronunciació i distinció dels fonemes, síl·labes i tons del xinès estàndard
- sistema de transcripció pinyin
- principis bàsics de l'escriptura: identificació de l'estructura dels caràcters, descomposició en els seus diferents (claus semàntiques, parts fonètiques), ordre, número i tipus de traços

Lèxicomorfològics:

- familiarització amb les 100 claus d'ús més freqüent
- escriptura i reconeixement d'uns 500 caràcters xinesos bàsics i d'ús freqüent
- ús i comprensió de vocabulari bàsic i d'ús molt freqüent relacionat amb la vida quotidiana i l'entorn immediat

Gramaticals (nivell morfosintàctic):

- Interrogatius i els seus diferents usos
- Demonstratius
- Numerals i nombres aproximats
- Mesuradors nominals i verbals
- Verbs de doble objecte
- Verbs auxiliars
- Aspecte verbal
- Adverbis de negació, de temps i freqüència, d'àmbit, de grau i enfàtics
- Preposicions de lloc i temps, d'objecte, causa i objectiu
- Partícules estructurals
- Partícules aspectuals
- Partícules modals

Comunicatius i socioculturals:

- parlar de la família
- parlar de les aficions
- suggerir que algú faci alguna cosa
- convidar a algú a fer alguna cosa
- demanar o ordenar que algú faci alguna cosa
- anar a comprar
- comptar
- preguntar i explicar com anar a algun lloc

- preguntar i explicar on es troba determinada cosa
- donar l'opinió i arguments a favor d'un punt de vista
- expressar accions en aspecte perfect i continu
- expressar accions en temps present i futur
- expressar durada
- expressar el sentit en què es mou l'acció
- expressar la possibilitat o no de fer alguna cosa
- expressar gustos o preferències
- fer comparacions

Enciclopèdics i instrumentals:

- coneixements generals bàsics de com és i funciona la llengua xinesa
- coneixements introductoris de certs aspectes de la cultura xinesa directament o indirecta relacionats amb la llengua
- saber buscar en un diccionari
- dominar la transcripció en pinyin

Metodologia

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades, treball autònom i activitats d'avaluació.

En el temps d'activitat dirigida (90 h) el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, es dedicarà també a realitzar lectures en veu alta i exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis d'expressió oral, pràctica dels punts gramaticals i del lèxic nou, traducció a la vista, dictats a la pissarra, repàs de la matèria donada, etc. Finalment, aquest serà l'espai idoni per aclarir dubtes d'interès comú. Es dedicaran aproximadament 15 h a cada unitat docent. Les activitats de classe, doncs, seran variades i de diferents tipus (orals i escrites, individuals i en grup).

En l'espai d'activitat supervisada (tant presencial com virtual) (51 h) es realitzarà la pràctica de comprensió i expressió oral, així com la resolució d'exercicis.

El treball autònom, que representarà al voltant d'unes 150 h, consistirà en la pràctica de la cal·ligrafia, l'estudi dels caràcters i del vocabulari, la preparació i repàs dels textos i dels punts gramaticals nous, la resolució i autoavaluació d'exercicis (a través del web docent).

Donat els continguts i l'estructuració de l'assignatura és important que l'alumne assisteixi a classe amb regularitat i és imprescindible que dediqui regularment temps setmanal a preparar la matèria nova, fer els exercicis i repassar la matèria donada. **Es pressuposa aquesta dedicació dels estudiants per al bon seguiment del ritme de l'assignatura.**

L'activitat d'avaluació (10h) es dividirà en presencial (proves) i dirigida (carpeta docent).

Activitats formatives

| Títol | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|---|-------|------|--------------------------|
| Tipus: Dirigides | | | |
| Activitats d'expressió oral i escrita | 20 | 0,8 | 1, 3, 5 |
| Activitats de comprensió oral i escrita | 20 | 0,8 | 1, 2, 3, 4 |
| Classe magistral | 30 | 1,2 | 1, 2, 3 |
| Resolució d'exercicis | 20 | 0,8 | 1, 2, 3, 4, 5 |

| Tipus: Supervisades | | | |
|---|----|------|---------------|
| Preparació d'activitats d'expressió escrita | 6 | 0,24 | 1, 2, 3, 4, 5 |
| Preparació d'activitats de comprensió oral i escrita | 15 | 0,6 | 1, 2, 3, 4 |
| Resolució d'exercicis | 30 | 1,2 | 1, 2, 3, 4, 5 |
| Tipus: Autònomes | | | |
| Preparació de matèria nova | 20 | 0,8 | 1, 2, 3, 4, 5 |
| Realització d'activitats d'expressió escrita | 20 | 0,8 | 1, 2, 3, 4, 5 |
| Realització d'activitats de comprensió escrita | 20 | 0,8 | 1, 2, 3, 4, 5 |
| Resolució d'exercicis de vocabulari, gramàtica, caràcters, pinyin, etc. | 70 | 2,8 | 1, 2, 3, 4, 5 |
| Revisió de matèria donada | 20 | 0,8 | 1, 2, 3, 4, 5 |

Avaluació

Les activitats d'avaluació (formativa i sumativa) seran dels tipus següents:

1. **Proves orals i escrites** amb preguntes obertes i tancades distribuïdes al llarg del curs, la data exacta de les quals es pactarà prèviament amb els alumnes i s'anunciarà amb al menys una setmana d'antelació. S'hi avaluaran diferents competències en funció de l'estadi d'aprenentatge en el qual es trobin i constituïran un 70% de la nota final. Si algun estudiant no pot assistir a classe el dia que hi ha una prova, n'ha d'informar al professorat amb antelació, i fer-la un dia pactat al més aviat possible.
1. **Carpeta docent.** Això inclou lliurament d'una selecció de les tasques que proposi el professorat. Per a cada unitat docent es faran diversos lliuraments (mínim dos), segons els casos, que inclouran exercicis de vocabulari, expressió oral o escrita i de gramàtica. Les tasques s'han de lliurar **puntualment** per tal que puguin ser avaluades. **No s'acceptaran lliuraments fora de termini.** Aquesta part representarà un 30% de la nota final.

L'alumne que abandoni l'assignatura es considerarà "no presentat" en el cas que s'hagi presentat només a una de les dues proves i hagi lliurat només les tasques de les primeres dues unitats docents. A més a més, ha de comunicar-ho al professorat tan bon punt prengui la decisió. Si s'ha presentat a una de les dues proves i ha lliurat les tasques de més de dues unitats docents, la nota serà la que correspongui d'aplicar els percentatges que consten en aquesta guia docent. **Per tal que les notes pugin fer mitjana han d'obtenir al menys un 5/10 a la darrera prova.**

Aquesta assignatura no té segona convocatòria

Activitats d'avaluació

| Títol | Pes | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|-------------------------|-----|-------|------|--------------------------|
| Carpeta docent | 30% | 3 | 0,12 | 1, 2, 3, 4, 5 |
| Proves orals i escrites | 70% | 6 | 0,24 | 1, 2, 3, 5 |

Bibliografia

Llibres de text de referència:

▫ Casas, Helena; Rovira, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2009. *Lengua china para traductores: (Vol. I)*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. (Materials, 188).

- El lloc web www.uab.es/xuezhongwen hi haurà penjat el material audiovisual del manual.
- La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura les trobareu a l'espai reservat a l'assignatura del campus virtual: <https://cv2008.uab.cat/>.

▫ (Liu Xun) ed. *El Nuevo Libro de Chino Práctico. (I)* Pequín: Beijing Language and Culture University Press, 2009.

▫ Li Xiaoqi (ed.) *Boya hanyu: chuji (qibu pian)*. Pequín: Peking University Press, 2004-2005.

Obres de referència:

▫ Álvarez, José Ramón. 2000. *La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes*. Taipei: Lanbridge Press cop.

- Es tracta d'un llibret molt útil per a practicar la pronunciació, l'únic adreçat específicament a castellanoparlants. Va acompanyat d'un CD-Rom que és de gran ajuda.

▫ Ramírez, Laureano. 1999. *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*. Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 74).

- Manual útil al llarg de tota la carrera perquè abraça tot tipus de qüestions referents a la llengua xinesa, des de qüestions històriques, a lingüístiques i de traducció.

▫ Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge.

- Gramàtica bàsica amb exemples en caràcters simplificats i tradicionals, acompanyada d'un llibret d'exercicis senzills.

Recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

1. Per aprofundir en temes de fonètica i transcripció en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>

2. Per practicar autònomament al pronunciació (tons, fonemes, etc.):

- <http://www.shufawest.us/language/tonedrift.html>
- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-tonedrift.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.hello-han.com/ch-education/yinjieku/hanziyinjieku-en.php>
- <http://www.instantspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>
- <http://pinyinpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/
- http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinable/pinyinable_vertical.php
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/

- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_l2/

3. Per poder practicar autònomament l'escriptura dels caràcters (simplificats i tradicionals):

- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>
- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html> (correspondències)
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html

- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>

4. Diccionaris en línia:

- <http://www.nciku.com/>
- <http://www.iciba.com/>